

# calor<sup>®</sup>

- FR • Consignes de sécurité
- DE • Sicherheitshinweise
- NL • Veiligheidsvoorschriften

# Recommandations importantes

## Consignes de sécurité

- Le mode d'emploi de cet appareil et les consignes de sécurité correspondantes peuvent être téléchargés sur le site Web de la marque.
- **ATTENTION** : Lisez toutes les instructions avant d'utiliser ce produit et reportez-vous au mode d'emploi pour remplir et nettoyer cet appareil ; Si un détartrage est nécessaire pour l'appareil, il est décrit dans le mode d'emploi. Dans le cas contraire, aucun détartrage ne doit être effectué. Lorsque vous utilisez votre appareil, suivez systématiquement les consignes de base, y compris les suivantes :
- Pour les pays non soumis au marquage **CE**: Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, sauf si elles peuvent bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Pour les pays soumis au marquage **CE**: Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou

- dénuées d'expérience ou de connaissances, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent ni nettoyer l'appareil ni s'occuper de son entretien sans surveillance.
- L'appareil ne doit pas être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché à la prise secteur.
- Vous devez retirer la fiche de la prise avant de remplir le réservoir d'eau.
- L'appareil ne doit pas être rangé tant qu'il n'a pas refroidi.
- Les orifices de remplissage, de détartrage, de rinçage ou d'inspection sous pression ne doivent pas être ouverts lorsque l'appareil est en cours d'utilisation ou avant que l'appareil ait complètement refroidi (pour les appareils sous pression uniquement).
- L'appareil ne doit être utilisé qu'avec le support fourni (pour les fers sans fil).
- L'appareil n'est pas destiné à une utilisation régulière (pour les fers de voyage).
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface plane et stable.
- Lorsque vous posez l'appareil sur son support, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le posez est stable.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents ou s'il fuit.

- Conservez l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans lorsqu'il est sous tension ou qu'il refroidit.



- Les surfaces de l'appareil peuvent devenir chaudes pendant l'utilisation. Les surfaces de votre appareil peuvent atteindre des températures très élevées pendant le fonctionnement, ce qui présente un risque de brûlure. Ne touchez pas les surfaces chaudes de l'appareil (parties métalliques accessibles et parties en plastique adjacentes aux parties métalliques).
- Il faut rester vigilant lors de l'utilisation de l'appareil en raison d'émission de la vapeur.
- Débranchez l'appareil pendant le remplissage et le nettoyage.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou d'autres personnes disposant des qualifications appropriées afin d'éviter tout accident.
- Surtout, n'utilisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartrants industriels...) pour rincer la chaudière (selon le modèle) : ils pourraient l'endommager.
- N'immergez jamais votre appareil dans l'eau ou tout autre liquide. Ne le passez jamais sous l'eau du robinet.
- L'accessoire microfibre ne doit jamais être utilisé pour nettoyer des surfaces. Cet accessoire est uniquement destiné à éliminer les poussières incrustées sur le textile. (selon le modèle)

- Pour obtenir des résultats optimaux, faites délicatement 3 mouvements de va-et-vient avec la vapeur en contact avec le tissu.

**Information importante pour les appareils ≥ 2200 W uniquement :**

- Dans le cas de conditions d'alimentation générale peu favorables, des phénomènes tels que des chutes de tension transitoires ou des fluctuations d'éclairage peuvent survenir. Par conséquent, il est recommandé de brancher le fer à repasser sur un système d'alimentation doté d'une impédance maximale de 0,29 Ω. Si nécessaire, l'utilisateur peut demander à la compagnie publique de distribution d'électricité l'impédance système au point d'interface.
- Conformément aux réglementations de marquage CE en vigueur, les informations sur la consommation d'énergie en mode hors tension et en mode veille (\*) sont disponibles sur les sites [www.tefal.com](http://www.tefal.com), [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com) ou [www.calorcom.com](http://www.calorcom.com) (\*).

(\*) Selon le modèle.

- Ce produit a été conçu pour un usage domestique et à l'intérieur seulement. En cas d'utilisation dans un cadre professionnel, inappropriée ou non conforme au mode d'emploi, le fabricant décline toute responsabilité et la garantie ne s'applique pas.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon.
- Débranchez toujours votre appareil avant de rincer la cuve (appareils sous pression uniquement) et après chaque utilisation.
- Ne remplissez jamais l'appareil directement sous le robinet.
- L'appareil ne fonctionne pas sans le collecteur de tartre. Ne jamais remplir l'appareil par le collecteur de tartre (pour les appareils avec collecteur de tartre).
- L'appareil ne doit pas être utilisé en cas de dysfonctionnement ou s'il est endommagé. Faites-le examiner dans un centre de réparation agréé afin d'éviter tout danger.
- Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un centre de réparation agréé, afin d'éviter tout danger.
- Branchez toujours votre appareil sur une prise de courant mise à la terre, en courant alternatif et avec une tension adaptée, et déroulez entièrement le cordon d'alimentation.
- Si vous utilisez une rallonge, assurez-vous que sa tension nominale est correcte, qu'elle est reliée à la terre et qu'elle est entièrement déroulée pour éviter toute surchauffe.
- Lors de la première utilisation de l'appareil, il peut dégager une légère fumée ou odeur ou émettre de petites particules. Ce phénomène, sans conséquence sur l'utilisation, disparaîtra rapidement.
- Ne touchez jamais le cordon d'alimentation ou le cordon vapeur avec la semelle chaude du fer à repasser. Ne laissez jamais le cordon d'alimentation ou le cordon vapeur à proximité de ou en contact avec des sources de chaleur ou des bords tranchants.
- Votre appareil émet de la température et de la vapeur qui peut occasionner des brûlures.
- Manipulez l'appareil avec précaution, surtout lors de l'utilisation de la fonction vapeur.
- Ne défroissez jamais un vêtement sur une personne mais toujours sur un cintre.
- Ne repassez jamais en position assise avec les jambes sous la planche à repasser.
- Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- L'eau présente dans l'appareil peut être encore chaude et occasionner des brûlures même après 2 heures de refroidissement. Manipulez l'appareil avec précaution lorsque le bouchon / collecteur est retiré, surtout lorsque vous le vidangez.
- Si l'assemblage de l'appareil ou le réglage d'un accessoire est nécessaire, veuillez vous référer au mode d'emploi pour éviter tout risque.
- Tous les accessoires, produits consommables et pièces détachées doivent être achetés exclusivement auprès d'un centre de réparation agréé.
- Utilisez toujours une planche à repasser métallique/aérée pour éviter les taches d'eau sur les vêtements et pour éviter que la vapeur chaude ne s'échappe latéralement de la planche. Faites attention à la vapeur chaude lorsque vous repassez près des bords de la planche.
- Si vous utilisez l'appareil pour la première fois ou après avoir rempli le réservoir d'eau, il peut s'écouler un certain temps avant que la vapeur n'apparaisse.
- Avant de rincer le collecteur (selon le modèle), laissez toujours refroidir l'appareil débranché pendant au moins une heure avant de retirer le bouchon. Pour effectuer cette opération, placez l'appareil près d'un évier car de l'eau peut couler lors de l'ouverture.

- ATTENTION : si le bouchon ou le bouchon de vidange est abimé, faites-le remplacer par un Centre de réparation agréé.
- Lors de l'utilisation, la pompe électrique injecte de l'eau dans la semelle du fer à repasser. Cela produit un léger bruit qui est normal.
- N'utilisez jamais l'appareil s'il est retourné.

## Entretien anticalcaire

### Procédure d'auto-nettoyage semi-automatique

- Ne lancez jamais la procédure d'auto-nettoyage lorsque le fer se trouve sur sa base. Placez toujours le fer à repasser au-dessus de l'orifice d'évacuation d'un évier.
- Pour les appareils équipés d'un collecteur de tartre, ne pas l'enlever avant de commencer l'auto-nettoyage.
- Le support de nettoyage est exclusivement destiné à l'auto-nettoyage. N'utilisez jamais cet accessoire comme support du fer lors d'une utilisation normale (selon le modèle).
- Pendant l'auto-nettoyage, ne touchez jamais la semelle ou le support de nettoyage. Le support de nettoyage risque d'être encore chaud ; patientez au moins 15 minutes avant de le manipuler.

### Quelle eau utiliser ? –

- Votre appareil a été conçu pour être utilisé avec de l'eau du robinet. Si votre eau est très dure (dureté supérieure à 30°f ou 17°dH ou 21°e), nous vous recommandons d'utiliser un mélange de 50% d'eau du robinet non traitée et de 50% d'eau déminéralisée disponible dans le commerce.
- N'utilisez jamais d'eau contenant des additifs (amidon, parfum, substances aromatiques, adoucissant, etc.), ni d'eau de condensation (par exemple, l'eau de pluie ou l'eau des sèche-linge, réfrigérateurs et climatiseurs), ni d'eau déminéralisée/distillée pure disponible dans le commerce. Elles contiennent des déchets organiques ou des minéraux qui se concentrent sous l'effet de la chaleur et provoquent des crachotements, des taches brunes ou une usure prématurée de votre appareil.

# VEUILLEZ CONSERVER CE MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR CONSULTATION ULTERIEURE



## Participons à la protection de l'environnement !

- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables
- ② Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué



FR

Cet appareil, ses accessoires et cordons se recyclent

À DÉPOSER EN MAGASIN



ou

À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

## Un problème avec votre appareil ?

PROBLÈMES	CAUSES	SOLUTIONS
Votre fer produit peu ou pas de vapeur.	Vous venez de remplir le réservoir, ou commencez à utiliser l'appareil.	Appuyez sur la commande vapeur en continu pendant quelques minutes sans la diriger vers votre linge, afin d'amorcer la pompe.
	La température que vous avez sélectionnée ne permet pas de produire de la vapeur.	Réglez le thermostat dans la zone de couleur (** ou MAX).
	Le réservoir d'eau est vide.	Remplissez-le.
De l'eau s'écoule des orifices de la semelle.	Vous utilisez la vapeur pour la première fois ou ne l'avez pas utilisée depuis un certain temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
	Le réglage n'est pas correct (1 point/2 points) et la semelle n'est pas suffisamment chaude pour produire de la vapeur.	Réglez le fer sur 3 points (** ou MAX) et attendez que le voyant du thermostat du fer s'éteigne avant de réactiver la commande vapeur.
Des traces d'eau apparaissent sur le linge.	Votre planche à repasser est saturée d'eau car elle n'est pas adaptée à l'utilisation d'un appareil.	Vérifiez que votre planche à repasser est adaptée. Nous vous recommandons d'utiliser une planche à repasser métallique/aérée.
Des traces brunes s'écoulent des orifices de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais ce type de produit dans le réservoir d'eau (voir « Quelle eau puis-je utiliser ? »).
	Votre linge n'est pas suffisamment rincé ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Veillez à bien rincer le linge afin d'éliminer tout résidu de savon ou de produit chimique sur les vêtements neufs, qui pourraient être absorbés par le fer à repasser.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	La température utilisée pour repasser est trop élevée.	Consultez nos recommandations concernant le réglage de la température.
	Vous utilisez de l'amidon.	Vaporisez toujours l'amidon sur le verso du tissu à repasser.
Le voyant « anticalcaire » clignote.	La procédure d'auto-nettoyage doit être effectuée	Placez le fer au-dessus d'un évier et appuyez sur le bouton anticalcaire pendant au moins 3 secondes (reportez-vous au mode d'emploi)

PROBLÈMES	CAUSES	SOLUTIONS
L'indicateur anti calc continue de clignoter*	La procédure d'auto-nettoyage n'a pas été effectuée correctement	Placez le fer au-dessus d'un évier et appuyez sur le bouton anticalcaire pendant au moins 3 secondes (reportez-vous au mode d'emploi)
	Vous venez de nettoyer le collecteur de calcaire et n'avez pas effectué la procédure d'auto-nettoyage*	Placez le fer au-dessus d'un évier et appuyez sur le bouton anticalcaire pendant au moins 3 secondes (reportez-vous au mode d'emploi)
Lorsque la gâchette vapeur est activée, l'appareil fait du bruit.	Lors de l'utilisation, la pompe électrique injecte de l'eau dans la semelle du fer à repasser.	Le bruit est normal
L'appareil s'éteint automatiquement*	Les systèmes d'arrêt automatique sont activés après une période de non-utilisation.	Appuyez sur la touche « ON-OFF » de redémarrage.

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

\*depending on model

DE

## Wichtige Empfehlungen Sicherheitshinweise

- Die Bedienungsanleitung für dieses Gerät und die zugehörigen Sicherheitshinweise können Sie von der Website der Marke herunterladen.
- **VORSICHT:** Lesen Sie sich vor der Verwendung dieses Geräts alle Anweisungen durch und beachten Sie die Anleitung zum Befüllen und Reinigen des Geräts. Falls das Gerät entkalkt werden muss, finden Sie die Beschreibung des entsprechenden Vorgangs in der Bedienungsanleitung. Andernfalls sollte keine Entkalkung durchgeführt werden. Beim Gebrauch Ihres Geräts sollten Sie stets grundlegende Vorsichtsmaßnahmen einhalten, darunter die folgenden:
- Für Länder, in denen die **CE**-Kennzeichnung nicht erforderlich ist: Dieses Gerät ist nicht dazu gedacht, von Personen (einschließlich Kindern) benutzt zu werden, deren körperliche, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind oder denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt; es sei denn, sie wurden in der Benutzung des Gerätes unterwiesen und werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Für Länder, in denen die **CE**-Kennzeichnung erforderlich ist: Dieses Gerät kann von Kindern ab einem Alter von 8 Jahren und Personen verwendet

werden, deren körperliche, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind oder denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt, wenn sie in der sicheren Verwendung des Gerätes unterwiesen wurden oder beaufsichtigt werden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Benutzerwartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

- Das Gerät darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, während es an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Der Stecker muss aus der Steckdose gezogen werden, bevor der Wassertank mit Wasser gefüllt wird.
- Das Gerät darf erst nach dem Abkühlen weggeräumt werden.
- Unter Druck stehende Füll-, Entkalkungs-, Spül- oder Inspektionsöffnungen dürfen während der Verwendung des Geräts nicht geöffnet werden oder bevor das Gerät vollständig abgekühlt ist (betrifft nur unter Druck stehende Geräte).
- Das Gerät darf nur mit dem mitgelieferten Ständer verwendet werden (bei schnurlosen Bügeleisen).
- Das Gerät ist nicht für den regelmäßigen Gebrauch vorgesehen (bei Reisebügeleisen).
- Das Gerät muss auf einer ebenen, stabilen Oberfläche abgestellt und verwendet werden.
- Achten Sie darauf, dass die Oberfläche stabil ist, wenn Sie das Gerät abstellen.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn es sichtbare Anzeichen von Beschädigungen aufweist oder undicht ist.

- Halten Sie das Gerät und sein Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren, wenn es ans Stromnetz angeschlossen ist oder noch abkühlen muss.



- Oberflächen können sich während des Gebrauchs stark erhitzen. Die Oberflächen Ihres Geräts können im Betrieb sehr heiß werden, was zu Verbrennungen führen kann. Berühren Sie nicht die heißen Oberflächen des Geräts (zugängliche Metallteile und Kunststoffteile direkt neben den Metallteilen).
- Verwenden Sie das Gerät mit Vorsicht, da bei der Anwendung Dampf austritt.
- Ziehen Sie während des Befüllens und Reinigens den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wenn das Ladekabel beschädigt ist, muss es aus Sicherheitsgründen vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer Person mit vergleichbarer Qualifikation ersetzt werden.
- Verwenden Sie niemals Entkalkungsprodukte (Essig, industrielle Entkalker etc.) zum Spülen des Boilers (je nach Modell), da diese Produkte den Boiler beschädigen könnten.
- Tauchen Sie Ihr Gerät nie in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Stellen Sie es niemals unter laufendes Wasser.
- Das Mikrofaserzubehör darf niemals zur Reinigung von Oberflächen verwendet werden. Das Zubehör ist nur zur Entfernung von tief sitzendem Staub aus Textilien vorgesehen. (je nach Modell)

# Um optimale Ergebnisse bei der Desinfektion zu erzielen, führen Sie das Gerät 3 Mal vorsichtig mit Dampf über den Stoff.

## Wichtiger Hinweis nur für Geräte mit $\geq 2200\text{W}$ :

- Unter ungünstigen Netzbedingungen können Phänomene wie kurzzeitige Spannungsabfälle oder Lichtschwankungen auftreten. Daher wird empfohlen, das Bügeleisen an ein Stromversorgungssystem mit einer maximalen Impedanz von 0,29  $\Omega$  anzuschließen. Bei Bedarf kann die Systemimpedanz am Schnittstellenpunkt beim Stromversorger erfragt werden.
- Gemäß geltenden CE-Kennzeichnungsvorschriften sind Informationen zum Energieverbrauch im ausgeschalteten Modus und im Standby-Modus (\*) auf [www.tefal.com](http://www.tefal.com), [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com) oder [www.calor.com](http://www.calor.com) (\*) abrufbar.  
(\*), je nach Modell.
- Dieses Produkt ist ausschließlich für den privaten Gebrauch in Innenräumen bestimmt. Bei gewerblicher Nutzung, unsachgemäßer Verwendung oder Nichtbeachtung der Anleitungen übernimmt der Hersteller keine Verantwortung und die Garantie gilt nicht.
- Ziehen Sie nicht am Kabel, um das Gerät von der Steckdose zu trennen.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker Ihres Geräts, wenn Sie den Boiler spülen (nur für unter Druck stehende Geräte) und nach jedem Gebrauch.
- Füllen Sie das Gerät niemals direkt unter dem Wasserhahn.
- Das Gerät funktioniert nicht ohne den Kalk-Kollektor: Füllen Sie das Gerät niemals über den Kalk-Kollektor (bei Geräten mit Kalk-Kollektor).
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert oder beschädigt ist. Bringen Sie es zu einer zugelassenen Kundendienstzentrale, um Gefahren zu vermeiden.
- Versuchen Sie nicht, Ihr Gerät auseinanderzubauen: Bringen Sie es zu einem autorisierten Kundendienstzentrum, um Gefahren zu vermeiden.
- Schließen Sie das Gerät immer an eine geerdete Steckdose (Wechselstrom) mit angepasster Spannung an und wickeln Sie das Stromkabel vollständig ab.
- Stellen Sie bei Nutzung eines Verlängerungskabels sicher, dass es über einen Erdungsanschluss mit korrekter Nennleistung verfügt und vollständig ausgezogen ist, um ein Überhitzen zu vermeiden.
- Während der ersten Nutzungen des Geräts kann es zu einer leichten Rauch- oder Geruchsentwicklung kommen, wobei in geringem Ausmaß Partikel austreten. Dies wirkt sich nicht auf die Verwendung des Geräts aus, ist nicht schädlich und verschwindet schnell wieder.
- Berühren Sie niemals das Stromkabel oder das Dampfkanal mit der Bügelsohle des Geräts. Das Stromkabel oder die Dampfkanal dürfen sich nicht in der Nähe von oder neben Wärmequellen oder scharfen Kanten befinden oder diese berühren.
- Ihr Gerät gibt Hitze und Dampf ab, die Verbrennungen verursachen können.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Gerät um, besonders, wenn Sie die Dampffunktion verwenden.
- Nutzen Sie die Dampffunktion nie bei Kleidung, die von einer Person getragen wird. Dampfen Sie Kleidung immer auf einem Kleiderbügel ab.
- Verwenden Sie die Dampffunktion nie in sitzender Position mit den Beinen unter dem Bügelbrett.
- Richten Sie den Dampf niemals auf Personen oder Tiere!
- Das Wasser im Gerät kann auch dann noch heiß sein und Verbrennungen verursachen, wenn es bereits seit 2 Stunden abkühlt. Gehen Sie vorsichtig mit dem Gerät um, wenn die Kappe oder der Auffangbehälter entfernt werden, besonders beim Entleeren.
- Lesen Sie für den Zusammenbau des Geräts oder das Einrichten von Zubehör bitte die Gebrauchsanweisung, um Risiken zu vermeiden.
- Alle Zubehörteile, Verbrauchsmaterialien und abnehmbaren Teile dürfen nur von einem qualifizierten Kundendienst erworben werden.
- Verwenden Sie immer ein Bügelbrett mit Abluftöffnungen/vergitterter Fläche, um Wasserflecken auf der Kleidung zu vermeiden und zu verhindern, dass heißer Dampf seitlich austritt. Achten Sie beim Bügeln in der Nähe der Ränder des Bügelbretts auf heißen Dampf.
- Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal oder nach dem Befüllen des Wasserbehälters verwenden, kann es einige Zeit dauern, bis Dampf austritt.
- Warten Sie vor dem Spülen des Kollektors (je nach Modell) immer, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist und der Netzstecker gezogen ist, um den Kollektor zu entfernen. Dafür muss sich das Gerät in der Nähe eines Spülbeckens befinden, da beim Öffnen etwas Wasser austreten kann.
- VORSICHT: Wenn die Kappe oder die Ablaufkappe beschädigt ist, muss sie von einem autorisierten Kundendienstzentrum ausgetauscht werden.

- Bei der Verwendung spritzt die elektrische Pumpe Wasser in die Bügelsohle. Es entsteht ein Geräusch, dies ist jedoch normal.
- Verwenden Sie das Gerät niemals mit der Unterseite nach oben.

## Anti-Kalk-Wartung Halbautomatische Selbstreinigung

- Starten Sie niemals die Selbstreinigung, wenn sich das Bügeleisen auf der Basis befindet. Stellen Sie das Bügeleisen immer über einen Abfluss.
- Entfernen Sie bei Geräten mit Kalk-Kollektor den Filter nicht, bevor Sie mit der Selbstreinigung beginnen.
- Der Reinigungsstander ist nur für die Selbstreinigung vorgesehen. Verwenden Sie dieses Zubehör während des normalen Gebrauchs niemals als Bügeleisenhalter (je nach Modell).
- Berühren Sie während der Selbstreinigung niemals die Bügelsohle oder den Reinigungsstander. Der Reinigungsstander kann noch heiß sein. Warten Sie daher mindestens 15 Minuten, bevor Sie ihn anfassen.

### Welches Wasser kann verwendet werden? —

- Ihr Gerät ist für die Nutzung mit Leitungswasser ausgelegt. Wenn Ihr Wasser sehr hart ist (Härte über 17 dH bzw. 30 f oder 21 e), empfehlen wir, eine Mischung aus 50% unbehandeltem Leitungswasser und 50% handelsüblichem destilliertem Wasser zu verwenden.
- Verwenden Sie niemals Wasser mit Zusatzstoffen (Stärke, Parfüm, Aroma, Enthärter usw.), Kondenswasser (z. B. Regenwasser oder Wasser aus Wäschetrocknern, Kühlschränken oder Klimaanlage), reines handelsübliches demineralisiertes Wasser oder reines, handelsübliches destilliertes Wasser. Sie enthalten organische Abfälle und Mineralien, die sich beim Erhitzen konzentrieren und zu Spritzwasser führen, braune Wasserflecken verursachen oder zu einer Verkürzung der Lebensdauer Ihres Geräts führen können.

# BITTE BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUF



## BEDEUTUNG DES SYMBOLS „DURCHGESTRICHENE MÜLLTonne“

Das auf Elektro- und Elektronikgeräten regelmäßig abgebildete Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das jeweilige Gerät am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu erfassen ist.

### GETRENNTE ERFASSUNG VON ALTGERÄTEN

Elektro- und Elektronikgeräte, die zu Abfall geworden sind, werden als Altgeräte bezeichnet. Besitzer von Altgeräten haben diese einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Altgeräte gehören insbesondere nicht in den Hausmüll, sondern in spezielle Sammel- und Rückgabesysteme.

Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.

Enthalten die Produkte Batterien und Akkus oder Lampen, die aus dem Altgerät zerstörungsfrei entnommen werden können, sind Sie als Endnutzer gesetzlich dazu verpflichtet, diese vor der Entsorgung zu entnehmen und getrennt als Batterie bzw. Lampe zu entsorgen.

### MÖGLICHKEITEN DER RÜCKGABE VON ALTGERÄTEN

Besitzer von Altgeräten aus privaten Haushalten können diese bei den Sammelstellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger oder bei den von Herstellern oder Vertreibern im Sinne des ElektroG eingerichteten Rücknahmestellen unentgeltlich abgeben. Auskünfte zur nächsten Abfallsammelstelle erhalten Sie beim Hersteller oder Händler

### Datenschutz

Wir weisen alle Endnutzer von Elektro- und Elektronikaltgeräten darauf hin, dass Sie für das Löschen personenbezogener Daten auf den zu entsorgenden Altgeräten selbst verantwortlich sind.

## Sie haben ein Problem mit Ihrem Gerät?

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	RATSCHLÄGE
Ihr Bügeleisen erzeugt wenig oder keinen Dampf.	Sie haben den Behälter gerade befüllt oder gerade mit der Verwendung begonnen.	Um die Pumpe zu befüllen, drücken Sie die Dampfaste mehrere Minuten lang ununterbrochen und halten Sie sie von Ihren Textilien weg.
	Bei der ausgewählten Temperatur kann kein Dampf erzeugt werden.	Stellen Sie den Thermostatregler in den farbigen Bereich (** oder MAX).
	Der Wassertank ist leer.	Füllen Sie den Behälter.
Wasser läuft aus den Löchern in der Bügelsohle	Sie verwenden zum ersten Mal Dampf, oder Sie haben ihn seit einiger Zeit nicht mehr verwendet	Drücken Sie die Dampfaste weg vom Bügelbrett, bis Dampf aus dem Bügeleisen austritt.
	Die Einstellung ist nicht korrekt (1 Punkt/2 Punkte), und die Bügelsohle ist nicht heiß genug, um Dampf zu erzeugen.	Stellen Sie das Bügeleisen auf 3 Punkte ein (** oder MAX), und warten Sie, bis die Anzeige des Thermostats erlischt, bevor Sie die Dampfaste erneut aktivieren.
Auf dem Stoff treten Wasserstreifen auf.	Ihr Bügelbrett hat sich mit Wasser vollgesogen, da es nicht für die Verwendung mit diesem Gerät geeignet ist.	Vergewissern Sie sich, dass Ihr Bügelbrett geeignet ist. Wir empfehlen die Verwendung eines Bügelbretts mit Belüftungsöffnungen oder vergitterter Fläche
Bräunliche Flüssigkeit läuft aus den Löchern der Bügelsohle und hinterlässt Flecken auf dem Stoff.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzmittel im Wasser.	Geben Sie niemals ein solches Produkt in den Wasserbehälter (siehe „Wofür Wasser verwendet werden darf“).
	Ihre Leinen sind nicht ausreichend ausgewaschen oder Sie haben ein neues Kleidungsstück ohne vorheriges Waschen gebügelt.	"Stellen Sie sicher, dass der Stoff gründlich gespült wird, um alle Seifenablagerungen oder Chemikalien auf neuen Kleidungsstücken zu entfernen, die vom Bügeleisen aufgenommen werden könnten
Die Bügelsohle ist verschmutzt oder braun und kann Spuren auf dem Stoff hinterlassen.	Sie bügeln bei zu hoher Temperatur.	Weitere Informationen finden Sie in unseren Empfehlungen zur Einstellung der Temperatur.
Die Anti-Kalk-Anzeige blinkt.	Sie verwenden Stärke.	Sprühen Sie immer Stärke auf die Rückseite des zu bügelnden Gewebes.
	Die Selbstreinigung muss durchgeführt werden	Stellen Sie das Bügeleisen auf ein Waschbecken und drücken Sie die Anti-Kalk-Taste mindestens 3 Sekunden lang (siehe Gebrauchsanweisung).

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	RATSCHLÄGE
Die Anti-Kalk-Anzeige blinkt auch*	Die Selbstreinigung wurde nicht korrekt durchgeführt	Stellen Sie das Bügeleisen auf ein Waschbecken und drücken Sie die Anti-Kalk-Taste mindestens 3 Sekunden lang (siehe Gebrauchsanweisung).
	Sie haben gerade den Kalk-Kollektor gereinigt und haben die Selbstreinigung nicht durchgeführt*	Stellen Sie das Bügeleisen auf ein Waschbecken und drücken Sie die Anti-Kalk-Taste mindestens 3 Sekunden lang (siehe Gebrauchsanweisung).
Wenn der Dampfauslöser aktiviert ist, entstehen Geräusche	Bei der Verwendung spritzt eine elektrische Pumpe Wasser in die Bügelsohle.	Das Geräusch ist normal
Das Gerät wurde automatisch ausgeschaltet*	Die automatische Abschaltung wird nach einer gewissen Zeit ohne Verwendung aktiviert.	Drücken Sie die EIN-/AUS-Taste zum Neustart.

\*je nach Modell

## Belangrijke informatie

### Veiligheidsvoorschriften

- De gebruiksaanwijzing voor dit apparaat en de bijbehorende veiligheidsinstructies kunnen worden gedownload via de website van het merk.
- LET OP: Lees alle instructies voordat u dit product gebruikt en raadpleeg de gebruiksaanwijzing voor het vullen en schoonmaken van dit apparaat. Als u het apparaat moet ontkalken, wordt het proces beschreven in de gebruiksaanwijzing. Anders hoeft u het apparaat niet te ontkalken. Bij het gebruik van uw apparaat, moeten de basisvoorzorgsmaatregelen altijd worden nageleefd, met inachtneming van het volgende:
- Voor landen waar **CE**-markering niet vereist is: Dit apparaat is niet bestemd om te worden gebruikt door personen (onder wie kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij er toezicht op hen wordt gehouden of zij instructie hebben gekregen over het gebruik van het apparaat. Houd toezicht op kinderen, zodat ze niet met het apparaat spelen.
- Voor landen waar **CE**-markering is vereist: Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met fysieke, zintuiglijke of mentale beperkingen, of die te weinig ervaring en kennis hebben, mits er toezicht op hen wordt gehouden of

zij aanwijzingen hebben gekregen om het apparaat veilig te gebruiken en ze de bijbehorende gevaren begrijpen. Laat kinderen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen of onderhouden.

- Laat het apparaat niet onbeheerd achter wanneer het is aangesloten op het stopcontact.
- De stekker moet uit het stopcontact worden gehaald voordat het waterreservoir met water wordt gevuld.
- Het apparaat mag niet worden opgeborgen totdat het is afgekoeld.
- De openingen voor het vullen, ontkalken, spoelen of inspecteren die onder druk staan, mogen niet worden geopend tijdens het gebruik of voordat het apparaat volledig is afgekoeld (alleen voor apparaten onder druk).
- Gebruik het apparaat alleen met de meegeleverde houder (voor draadloze strijkijzers).
- Het apparaat is niet bedoeld voor regelmatig gebruik (voor reisstrijkijzers).
- Het apparaat moet worden gebruikt en neergezet op een vlak, stabiel oppervlak.
- Als u het apparaat op het onderstel plaatst, dient u ervoor te zorgen dat het onderstel op een stabiel oppervlak is geplaatst.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt als het is gevallen en als er zichtbare tekenen van beschadiging zijn of als het lekt.
- Houd het apparaat en snoer wanneer het onder stroom staat of aan het afkoelen is, buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.



- Oppervlakken kunnen heet worden tijdens het gebruik. De oppervlakken van het apparaat kunnen tijdens de werking ervan zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken. Raak de hete oppervlakken van het apparaat niet aan (toegankelijke metalen delen en de aangrenzende kunststof onderdelen).
- Voorzichtigheid is belangrijk bij het gebruik van het apparaat vanwege de uitstoot van stoom.
- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact tijdens het vullen en schoonmaken.
- Als het netsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de fabrikant, een servicecentrum of iemand met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Gebruik geen ontkalkingsmiddelen (azijn, industriële ontkalkingsmiddelen) om de stoomtank (afhankelijk van het model) te spoelen, deze kan worden beschadigd.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of een andere vloeistof. Plaats het apparaat nooit onder een stromende kraan.
- Het microvezelaccessoire mag nooit worden gebruikt om oppervlakken te reinigen. Dit accessoire is alleen bedoeld om geïmpregneerd stof van textiel te verwijderen (afhankelijk van het model).
- Om optimaal te ontsmetten, stoomt u rustig 3 keer heen en weer op de stof.

#### **Belangrijke mededeling alleen voor apparaten ≥ 2200 W:**

- Onder ongunstige omstandigheden van het voedingsnet kunnen spanningsvariaties optreden of kan de verlichting gaan flikkeren. Daarom wordt aanbevolen om het strijkijzer aan te sluiten op een voedingsnet met een impedantie van maximaal 0,29 Ω. Neem indien nodig contact op met uw elektriciteitsleverancier voor meer informatie over de systeemimpedantie op het tussenpunt.

• In overeenstemming met de geldende C E-markeringsvoorschriften, is informatie over het energieverbruik in de uitgeschakelde modus en de stand-bymodus (\*) beschikbaar op [www.tefal.com](http://www.tefal.com), [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com) of [www.calor.com](http://www.calor.com)

(\*): afhankelijk van het model.

- Dit product is alleen ontworpen voor huishoudelijk gebruik en gebruik in binnenruimten. Voor elk bedrijfsmatig of oneigenlijk gebruik of het niet naleven van de instructies zal de fabrikant alle verantwoordelijkheid afwijzen en zal de garantie niet gelden.
- Ontkoppel het apparaat niet van de voeding door aan het snoer te trekken.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact wanneer u de boiler schoonspoelt (alleen voor apparaten onder druk) en na elk gebruik.
- Vul het apparaat niet direct onder een kraan.
- Het apparaat werkt niet zonder het kalkopvangsysteem. Vul het apparaat nooit bij het kalkopvangsysteem (voor apparaten met een kalkopvangsysteem).
- Het apparaat mag niet worden gebruikt als het niet goed werkt of beschadigd is. Breng het apparaat naar een goedgekeurde reparateur om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Probeer het apparaat nooit zelf te demonteren: brengt het naar een erkend servicecentrum om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Sluit het apparaat altijd aan op een geaard stopcontact, op wisselstroom met aangepast voltage, en wikkel het netsnoer volledig af.
- Als u een verlengsnoer gebruikt, zorg er dan voor dat het de juiste nominale spanning heeft, volledig is afgewikkeld en geaard is om oververhitting te voorkomen.
- Wanneer u het apparaat voor de eerste keer gebruikt, kan er een kleine hoeveelheid rook of een lichte geur ontstaan of kunnen er enkele deeltjes uit het apparaat komen. Dit heeft geen gevolgen voor de prestaties van het apparaat en deze verschijnselen verdwijnen zeer snel.
- Raak het netsnoer of het stoomsnoer nooit aan met de hete strijkzool van het apparaat. Houd het netsnoer of stoomsnoer uit de buurt van een warmtebron of scherpe rand.
- Het apparaat produceert hitte en stoom die brandwonden kunnen veroorzaken.
- Houd het apparaat voorzichtig vast, vooral wanneer u de stoomfunctie gebruikt.
- Stoom kleding nooit wanneer deze door iemand wordt gedragen. Stoom de kleding altijd op een kledinghanger.
- Stoom nooit zittend met uw benen onder de strijkplank.
- Richt de stoom nooit op mensen of dieren.
- Het water in het apparaat kan nog heet zijn en brandwonden veroorzaken, zelfs na 2 uur afkoelen. Wees voorzichtig met het apparaat wanneer de dop of opvangbak eraf is, vooral wanneer u het leegt.
- Raadpleeg de gebruiksaanwijzing om risico's te voorkomen als u het apparaat aan het monteren bent of een accessoire plaatst.
- Alle accessoires, verbruiksartikelen en afneembare onderdelen mogen alleen worden aangeschaft bij een erkend servicecentrum.
- Gebruik altijd een strijkplank met ventilatiegaten/rooster om waterlekken op kleding en zijdelingse afgifte van de stoom te vermijden. Let op voor de hete stoom wanneer u dicht tegen de rand van de strijkplank strijkt.
- Als u het apparaat voor de eerste keer gebruikt of nadat u het waterreservoir hebt gevuld, kan het enige tijd duren voordat er stoom wordt geproduceerd.
- Voordat u het opvangsysteem aphaalt en schoonmaakt (afhankelijk van het model), moet u wachten totdat het apparaat volledig is afgekoeld. Trek de stekker uit het stopcontact voordat u het opvangsysteem uitneemt. Zorg dat het product zich in de buurt van een gootsteen bevindt, water kan tijdens deze handeling uit de opening stromen.
- LET OP: Laat de dop of de afvoerdop vervangen door een goedgekeurd servicecentrum als deze beschadigd is.
- Tijdens gebruik injecteert de elektrische pomp water in de strijkzool van het strijkijzer. Dat maakt geluid, maar dit is normaal.
- Gebruik het apparaat nooit ondersteboven.

#### **Anti-kalkonderhoud Semi-automatische zelfreinigingsprocedure**

- Start de zelfreinigingsprocedure nooit wanneer het strijkijzer op de basis staat. Plaats het strijkijzer altijd boven een gootsteen.

- Als u een apparaat met een kalkopvangsysteem gebruikt, verwijder deze dan niet voordat u begint met de zelfreiniging.
- De reinigingshouder is alleen bestemd voor zelfreiniging. Gebruik dit accessoire nooit om het strijkijzer tijdens de werking op te plaatsen (afhankelijk van het model).
- Raak tijdens het zelfreinigen de strijkzool of de reinigingshouder nooit aan. De reinigingshouder kan nog warm zijn. Wacht minstens 15 minuten voordat u deze aanraakt.

#### Welk soort water mag worden gebruikt? –

- Dit apparaat is ontworpen om te gebruiken met onbehandeld leidingwater. Als uw water erg hard is (hardheid boven 30°F of 17°dH of 21°e), raden we u aan een mengsel van 50% onbehandeld kraanwater en 50% gedemineraliseerd water (verkrijgbaar in de winkel) te gebruiken.
- Gebruik nooit water dat additieven bevat (stijfsel, geur- of smaakstoffen, ontharder, enz.), condensatiewater (bijvoorbeeld regenwater of water uit wasdrogers, koelkasten of airconditioners) of zuiver gedemineraliseerd of gedistilleerd water dat in de winkel te koop is. Dit water bevat organisch afval en mineralen die geconcentreerd raken wanneer deze worden verhit, waardoor het water kan gaan spetteren, bruine watervlekken kunnen ontstaan of de levensduur van uw apparaat kan worden verkort.

## GELIEVE DEZE GEBRUIKSAANWIJZING TE BEWAREN



### Wees vriendelijk voor het milieu !

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ② Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

## Heeft u een probleem met uw apparaat?

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Uw strijkijzer produceert weinig of geen stoom.	U hebt het reservoir net gevuld of u gebruikt het reservoir net.	Houd de stoomcontroleknop enkele minuten ingedrukt terwijl u het strijkijzer weg van uw strijkgoed houdt om de pomp klaar te maken.
	Er kan geen stoom worden geproduceerd op de temperatuur die u hebt geselecteerd.	Stel de thermostaat in de gekleurde zone in (*** of MAX).
	Er zit geen water meer in het waterreservoir.	Vul het reservoir.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	U gebruikt voor de eerste keer stoom of u hebt het apparaat langere tijd niet gebruikt.	Druk op de stoomcontroleknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	De instelling is niet juist (1 stip / 2 stippen) en de strijkzool is niet heet genoeg om stoom te produceren.	Zet het strijkijzer op de 3 stippen (*** of MAX) en wacht tot het thermostaatlampje dooft voordat u de stoomknop opnieuw indrukt.
Er verschijnen watervlekken op het strijkgoed.	Uw strijkplank is erg vochtig, omdat deze niet geschikt is voor gebruik met het apparaat.	Controleer of uw strijkplank geschikt is. Het gebruiken van een stoomdoorlatende strijkplank wordt aanbevolen.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool die vlekken veroorzaakt op het strijkgoed.	Het strijkwater bevat chemische ontkalkingsmiddelen of additieven.	Voeg dit type product nooit toe aan het waterreservoir (raadpleeg de sectie "Welk soort water mag worden gebruikt?").
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u hebt een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw nieuwe kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten of chemicaliën zijn achtergebleven die door het strijkijzer kunnen worden opgenomen.
De strijkzool is vies of bruin en kan vlekken veroorzaken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Zie onze aanbevelingen voor het instellen van de temperatuurregeling.
	U gebruikt stijfsel.	Breng altijd stijfsel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
Het lampje "antikalk" knippert.	De zelfreinigingsprocedure moet worden uitgevoerd.	Plaats het strijkijzer boven de gootsteen en houd de antikalk-knop minimaal 3 seconden ingedrukt (raadpleeg de gebruiksaanwijzing)
Het lampje "antikalk" knippert nog steeds*	De zelfreinigingsprocedure is niet correct uitgevoerd.	Plaats het strijkijzer boven de gootsteen en houd de antikalk-knop minimaal 3 seconden ingedrukt (raadpleeg de gebruiksaanwijzing)
	U hebt zojuist de kalkverzamelaar schoongemaakt en niet de zelfreinigingsprocedure uitgevoerd.*	Plaats het strijkijzer boven de gootsteen en houd de antikalk-knop minimaal 3 seconden ingedrukt (raadpleeg de gebruiksaanwijzing)
Wanneer de stoomknop is geactiveerd, maakt het apparaat geluid	Tijdens gebruik injecteert een elektrische pomp water in de strijkzool van het strijkijzer.	Geluid is normaal
Het apparaat is automatisch uitgeschakeld*	De automatische uitschakeling wordt geactiveerd na een periode waarin het systeem niet is gebruikt.	Druk op de herstartknop "AAN-UIT".

U kunt altijd rechtstreeks contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie hiervoor de bijgevoegde servicelijst) indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden. Demonteer het apparaat nooit zelf!

\*afhankelijk van model

## Français/French

### GARANTIE INTERNATIONALE CALOR

 : [www.calor.fr](http://www.calor.fr) / [www.calor.be](http://www.calor.be)

*Ce produit est **réparable** par CALOR, pendant et après la période de garantie.*

Plus d'information sur la réparabilité des produits Calor sur [www.calor.fr](http://www.calor.fr) ou [www.calor.be](http://www.calor.be)

#### **La Garantie**

Ce produit est garanti par CALOR **pendant 2 ans en France, en Belgique, au Luxembourg** et pendant 1 an dans tous les autres pays couverts par cette garantie internationale (liste des pays à la fin de ce document), sauf législation spécifique au pays, contre tout défaut de fabrication ou de matière, pendant la période de garantie à partir de la date d'achat et dans les pays précisés, tels que définis dans la liste en dernière page du mode d'emploi. Cette Garantie Internationale du fabricant CALOR vient en complément des droits des consommateurs.

La Garantie Internationale du fabricant couvre tous les coûts de remise en état d'un produit reconnu défectueux pour redevenir conforme à ses spécifications d'origine, par la réparation, la main-d'œuvre, et le remplacement éventuel de pièces défectueuses. Au choix de CALOR, un produit de remplacement peut être proposé à la place de la réparation du produit défectueux. Les obligations de CALOR dans le cadre de cette garantie se limitent exclusivement à cette réparation ou ce remplacement.

#### **Conditions & Exclusions**

La Garantie Internationale de CALOR ne s'applique que pendant la période définie pour les pays cités dans la Liste des Pays jointe, et n'est valable que sur présentation d'un justificatif d'achat. Le produit peut être déposé directement chez un réparateur agréé, ou peut y être envoyé en recommandé après avoir été emballé de manière adéquate. La liste complète des réparateurs agréés dans chaque pays, avec leurs coordonnées complètes est disponible en appelant le numéro du Service Consommateurs précisé dans la Liste des Pays (ou sur le site internet de CALOR pour la France et la Belgique uniquement).

CALOR n'a aucune obligation de réparer ou d'échanger un produit qui ne serait pas accompagné d'un justificatif d'achat.

Cette garantie ne couvre pas les dommages qui seraient le résultat d'une mauvaise utilisation, d'une négligence, du non respect des instructions d'utilisation et de maintenance, de l'utilisation avec une alimentation électrique non conforme à celle spécifiée sur la plaque signalétique, ou d'une modification ou d'une réparation non autorisée du produit. Elle n'inclut également pas l'usure normale du produit, ni la maintenance ou le remplacement de pièces consommables, ni les cas suivants :

- utilisation d'une eau non adaptée
- entartrage (tout détartrage doit être réalisé conformément aux instructions dans le mode d'emploi)
- entrée d'eau, de poussière, d'insectes dans le produit (hors appareils aux caractéristiques spécialement conçues pour les insectes)
- dommages dus à un choc, ou une surcharge
- tout accident lié à un feu, une inondation, la foudre, etc ...
- usage professionnel ou sur un lieu de travail
- verre ou céramique endommagé

Cette garantie ne s'applique pas aux produits choqués, ou aux dommages résultant d'une utilisation impropre ou sans entretien, aux problèmes d'emballage ou de transport pendant l'expédition du produit par son propriétaire.

La Garantie Internationale de CALOR couvre exclusivement les produits achetés en France, en Belgique ou au Luxembourg, et utilisés à des fins domestiques également dans un des pays listés dans Liste des Pays. En cas d'utilisation dans un pays différent du pays d'achat :

- a) La Garantie Internationale de CALOR ne s'applique qu'en cas d'adéquation du produit avec les standards et normes locales, tels que le voltage, la fréquence électrique, le type de prise électrique, ou toute autre spécification locale.
- b) Le traitement de la Garantie Internationale peut prendre un temps supérieur aux conditions locales de réparation si la référence du produit n'est pas elle-même commercialisée par CALOR dans le pays d'emploi.
- c) Au cas où le produit ne serait pas réparable dans le pays d'emploi, la Garantie Internationale de CALOR est limitée au remplacement par un produit équivalent ou un produit alternatif de même valeur, si c'est possible.

#### **Droits des Consommateurs**

Cette Garantie Internationale de CALOR n'affecte ni les droits légaux dont bénéficie tout consommateur localement, qui ne sauraient être exclus ou limités, ni les droits légaux envers un distributeur auprès de qui aurait été acheté un produit. Cette Garantie donne au consommateur des droits spécifiques, et le consommateur peut par ailleurs bénéficier des droits particuliers en fonction du Pays, de l'Etat ou de la Province. Le consommateur peut faire usage de ces droits de son seul fait.

#### **Pour la France uniquement :**

**Article L 217-4 du Code de la consommation** : « Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité. »

**Article L 217-5 du Code de la consommation** : « Pour être conforme au contrat, le bien doit :

1° Etre propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;

- présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté. »

**Article L 217-12 du Code de la consommation** : « L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien. »

**Article L 217-16 du Code de la consommation** : « Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention. »

**Article 1641 du Code civil** : « Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus. »

**Article 1648, al.1er du Code civil** : « L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice. »

Veillez conserver ce document qui vous sera utile en cas de réclamation sous garantie.

**GARANTIE INTERNATIONALE CALOR**
 : [www.calor.fr](http://www.calor.fr) / [www.calor.be](http://www.calor.be)

*Dieses Produkt wird von CALOR innerhalb und nach der Garantiezeit repariert.*

**Weitere Informationen über die Reparierbarkeit der Calor-Produkte auf [www.calocbe.com](http://www.calocbe.com)**

**Garantie**

CALOR gewährt auf dieses Produkt eine Garantie von **2 Jahren in Frankreich, Belgien und Luxemburg**, und von **1 Jahr** in allen Ländern, in denen die internationale Garantie gilt (Länderliste am Ende des Dokumentes) mit Ausnahme bestimmter Rechtsvorschriften der Länder gegen Herstellungs- oder Materialfehler, während der Garantiezeit ab Kaufdatum und in den Ländern, die in der Liste auf den letzten Seiten der Bedienungsanleitung aufgeführt sind.

Dieser internationale Garantie des Herstellers CALOR wird in Ergänzung der Rechte der Verbraucher gewährt.

Die internationale Herstellergarantie deckt alle Kosten ab, die zur Wiederherstellung der ursprünglichen Eigenschaften eines defekten Produktes dienen, durch Reparatur oder Austausch eines defekten Teiles und der dazu erforderlichen Arbeit. CALOR behält sich vor, ein Ersatzgerät zu liefern anstelle einer Reparatur des defekten Gerätes. CALOR's einzige und ausschließliche Verpflichtung im Rahmen dieser Garantie beschränkt sich auf die Reparatur oder den Ersatz.

**Bedingungen und Ausschluss**

Die internationale CALOR Garantie findet nur Anwendung innerhalb der Garantiezeit in den Ländern, die in der beigefügten Länderliste aufgeführt sind und gilt nur bei Vorlage eines gültigen Kaufbeleges. Das defekte Gerät kann persönlich bei einer autorisierten CALOR Servicestelle abgegeben oder gut verpackt an eine autorisierte Servicestelle eingesandt werden. Die Anschriften der autorisierten Servicestellen eines Landes erhalten Sie, in dem Sie den Kundendienst unter der entsprechenden Telefonnummer in der Länderliste anrufen (oder auf den CALOR Webseiten für Frankreich oder Belgien).

CALOR ist nicht verpflichtet, ein Produkt zu reparieren oder zu ersetzen, wenn diesem kein gültiger Kaufbeleg beiliegt oder das Produkt gewerblich genutzt wurde. Diese Garantie deckt keine Schäden ab, die auftreten können in Folge von Missbrauch, Fahrlässigkeit, Nichtbeachtung der CALOR Bedienungsanleitungen, anderer Spannungen oder Frequenz als auf dem Typenschild des Produktes angegeben, sowie einer Veränderung oder nicht autorisierten Reparatur des Produktes. Darüber hinaus erstreckt sie sich nicht auf normalen Verschleiß, fehlende Wartung oder ausgetauschte Ersatzteile und die folgenden Fälle:

- Verwendung von ungeeigneten Flüssigkeiten
- Verkalkung (jede Entkalkung muss gemäß der Bedienungsanleitung durchgeführt werden)
- Eindringen von Wasser, Staub oder Insekten in das Produkt (ausgenommen Insektenfallen)
- Schäden durch Herunterfallen oder Überlastung
- Unglücksfälle wie Feuer, Wasser, Blitzschlag, etc.
- Professionelle oder gewerbliche Nutzung
- Bruch von Glas - oder Porzellanbestandteilen des Produktes


Diese Garantie findet keine Anwendung auf Produkte, die gefallen sind oder auf Schäden, die aus mißbräuchlicher Verwendung oder fehlender Wartung resultieren so wie auf Probleme der Verpackung oder des Transportes beim Versand des Produktes durch seinen Eigentümer.

Die internationale CALOR Garantie deckt ausschließlich Produkte ab, die in Frankreich, Belgien oder Luxemburg gekauft wurden und zu Haushaltszwecken in einem der in der Länderliste aufgeführten Länder genutzt werden. Bei Verwendung in einem anderen Land als dem des Kaufs gilt:

- a) Die internationale CALOR Garantie findet nur Anwendung, wenn das Produkt den örtlichen Standards und Normen entspricht, wie Spannung, Frequenz, Art des Steckers oder sonstiger lokaler Spezifikationen.
- b) Die Anwendung der internationalen Garantie kann eine längere Zeit als die üblichen Reparaturbedingungen beanspruchen, wenn das Produkt von CALOR nicht im Verwennderland vertrieben wird.
- c) Wenn ein Produkt im Verwennderland nicht repariert werden kann, beschränkt sich die internationale CALOR Garantie auf den Ersatz durch ein vergleichbares Produkt oder ein anderes Produkt gleichen Wertes, wenn das möglich ist.

**Gesetzliche Rechte des Verbrauchers**

Diese internationale CALOR Garantie beeinträchtigt weder die gesetzlichen Rechte des Verbrauchers, noch können diese ausgeschlossen werden. Dies gilt auch für Rechte gegen den Händler, bei dem der Verbraucher das Produkt erworben hat. Diese Garantie gibt dem Verbraucher besondere Rechte. Zusätzlich hat der Verbraucher andere gesetzliche Rechte, die von Staat zu Staat oder von Land zu Land variieren. Der Verbraucher kann diese Rechte nach eigenem Ermessen geltend machen.

**CALOR INTERNATIONALE GARANTIE**
 : [www.calor.fr](http://www.calor.fr) / [www.calor.be](http://www.calor.be)

*Dit product kan **hersteld** worden door CALOR gedurende en na de garantieperiode.*

**De garantie**

De garantie van CALOR dekt dit product **gedurende 2 jaar in Frankrijk, België en Luxemburg** en 1 jaar in alle andere landen vermeld in dit internationaal garantiedocument (lijst van de landen op het einde van bijgaande document), behalve specifieke wetgeving in een bepaald land, tegen fabricagefouten en materiaalgebreken vanaf de aankoopdatum en in de vermelde landen zoals bepaald op de laatste pagina van de handleiding.

Deze Internationale CALOR Fabrieksgarantie is een extra voordeel aanvullend op de officiële wettelijke consumentenrechten.

De Internationale CALOR Fabrieksgarantie dekt alle kosten voortkomend uit een herstelling zodat het product weer voldoet aan de originele specificaties en dit door reparatie of vervanging van defecte onderdelen en de eventuele daarbijhorende arbeidsloonkosten. CALOR heeft de keuze om een product te ruilen in plaats van het te herstellen. CALOR's enige verplichting is uw toestel herstellen of vervangen.

**Voorwaarden & Uitsluitingen**

De Internationale CALOR Garantie is enkel van toepassing binnen de garantietermijn, voor de landen vermeld op bijgaande lijst en op vertoon van de originele aankoopbon. Het product kan rechtstreeks afgegeven worden in een reparatiecentrum of dient goed verpakt (aangekend) te worden naar een erkende CALOR herstellendienst.

Een adreslijst van alle erkende technische centra is, per land, beschikbaar op aanvraag bij de desbetreffende consumentendienst (zie telefonische lijst op de laatste pagina of op de site van CALOR, geldig voor Frankrijk en België).

Zonder aankoopbewijs is CALOR niet verplicht om een herstelling uit te voeren of het product te vervangen.

Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door het verkeerd gebruik, door onachtzaamheid, door het niet opvolgen van de CALOR gebruiksaanwijzing, door het aansluiten op netstroom of voltage anders dan vermeld op het naamplaatje, door een aangebrachte verandering of door een niet toegelaten reparatie.

De garantie is ook niet van toepassing bij normale slijtage, het niet tijdig vervangen van onderdelen en in volgende gevallen :

- het gebruik van ongepast water
- bij kalkaanslag (ontkalkprocedure dient uitgevoerd te worden zoals voorgeschreven in de gebruiksaanwijzing)
- wanneer water, stof of insecten in het product terechtgekomen zijn (geldt niet voor producten die speciaal gemaakt zijn voor insecten)
- schade veroorzaakt door een verkeerde voltage, door een schok of val
- bij ongeval, inclusief brand, overstroming, blikseminslag, ...
- bij professioneel of commercieel gebruik op het werk
- bij schade aan glazen of porcelainen onderdelen

Deze garantie is niet van toepassing voor producten beschadigd door een schok, een val, een verkeerd gebruik, te weinig onderhoud of gedurende het transport en verzending naar de herstellendienst.

De Internationale CALOR Garantie is enkel van toepassing voor een huishoudelijk gebruik op producten aangekocht in Frankrijk, België, Luxemburg en landen vermeld op bijgaande lijst. Voor een product aangekocht in één dezer landen maar gebruikt in een ander :

- a) De internationale CALOR garantie is enkel van toepassing indien de lokale electriciteitsnormen zoals voltage, netspanning, stekker en andere lokale technische specificaties overeenkomen.
- b) De toepassing van deze Internationale CALOR Garantie kan meer tijd in beslag nemen dan de plaatselijke behandeling ingeval het product in het desbetreffende land niet verkocht wordt.
- c) Ingeval een product niet herstelbaar is in het land van gebruik, beperkt de Internationale CALOR Garantie zich tot de omruiling door een gelijkwaardig of evenwaardig product en dit in de mate van het mogelijke.

**Wettelijke rechten van de Consument**

Deze Internationale CALOR Garantie heeft geen invloed op de plaatselijke wettelijke consumentenrechten (geen uitsluiting noch beperking) noch op deze ten opzichte van de verdeler die het product aan de consument verkocht heeft. De consument geniet van alle rechten geldig in het land/provincie/staat waar het product gebruikt wordt. De consument kan op eigen beslissing beroep doen op deze rechten.

## LISTE DES PAYS DE LA GARANTIE INTERNATIONALE CALOR

www.calor.fr / www.calor.be

			
FRANCE Continentale + Guadeloupe, Martinique, Réunion, St-Martin	09 74 50 81 68	LATVJA LATVIA	6 616 3403
BELGIQUE BELGIE BELGIUM	070 23 31 59	LIETUVA LITHUANIA	5 214 0057
LUXEMBOURG	0032 70 23 31 59	МАКЕДОНИЈА MACEDONIA	(02) 20 50 319
ARGENTINA	0800-122-2732	MEXICO	(01800) 112 8325
AUSTRALIA	1300307824	MOLDOVA	(22) 929249
ÖSTERREICH AUSTRIA	01 890 3476	NEDERLAND The Netherlands	0318 58 24 24
БЕЛАРУСЬ BELARUS	017 2239290	NEW ZEALAND	0800 700 711
BOSNA I HERCEGOVINA	Info-linija za potrošače 033 551 220	NORGE NORWAY	815 09 567
BRASIL BRAZIL	11 2915-4400	POLSKA POLAND	801 300 420 koszt jak za połączenie lokalne
БЪЛГАРИЯ BULGARIA	0700 10 330	PORTUGAL	808 284 735
CANADA	1-800-418-3325	REPUBLIC OF IRELAND	01 677 4003
COLOMBIA	018000520022	ROMANIA	0 21 316 87 84
HRVATSKA CROATIA	01 30 15 294	РОССИЯ RUSSIA	495 213 32 30
ČESKÁ REPUBLIKA CZECH REPUBLIC	731 010 111	SRBIJA SERBIA	060 0 732 000
DANMARK DENMARK	44 663 155	SINGAPORE	6550 8900
EESTI ESTONIA	668 1286	SLOVENSKO SLOVAKIA	232 199 930
SUOMI FINLAND	9 8946 150	SLOVENIJA SLOVENIA	02 234 94 90
DEUTSCHLAND GERMANY	0212 387 400	ESPAÑA SPAIN	902 31 24 00
ELLADA GREECE	2106371251	SVERIGE SWEDEN	08 629 25 00
香港 HONG KONG	8130 8998	SUISSE SCHWEIZ SWITZERLAND	044 837 18 40
MAGYARORSZÁG HUNGARY	06 1 801 8434	TÜRKIYE TURKEY	444 40 50
ITALIA ITALY	199207354	Україна UKRAINE	044 300 13 04
日本 JAPAN	0570-077772	UNITED KINGDOM	0345 602 1454
한국어 KOREA	080-733-7878	U.S.A.	800-395-8325

02/10/2017

